

# 視覺文化與工業遺產設計整合之交流

社團法人中華民國視覺藝術協會（國藝會常態補助 103/1/文化資產類）

執行時間 2014/6/16-24

## 南投水里車埕、埔里酒廠博物館

時間 | 2014/6/16(一)

地點 | 南投水里、埔里

車埕火車站、台酒博物館園區

參訪人員 | 魯爾博物館建館館長 Ulrich Borsdorf、中華民國視覺藝術協會理事長吳介祥

參訪流程 |

12:00-14:00	車埕車站-林班道園區
14:30-17:00	埔里台酒博物館園區

說明 |

車埕車站為台鐵僅存三大支線之一，集集線的終點站。舊火車站原為鋼筋水泥，九二一地震後由日月潭風管處重，為符合木業之背景，以木頭為外觀做設計。

1912 埔里社製糖株式會社開設埔里至車埕的輕便車鐵道運送蔗糖兼客運

1919 興建日月潭水力發電，為運送工程材料而拓寬二水至車埕的輕便道

1922 通車匯入西部縱貫線

1927 歸台灣總督府鐵道部所轄支線，為集集支線的由來

1937 電廠完工，工程人員撤離

1959 林業鉅子孫海經營之振昌公司取得丹大林區的採伐權，在車埕設立丹大事業部，孫海開築丹大林道，運送木材至車埕加工，在車埕建木材加工廠木業 引進千名技工

1986 因保育意識抬頭，政府禁伐高山林木，振昌公司於當年 12 月底停工，成立林班道商業區

台酒之埔里酒廠以「文化釀酒 藝術觀光」的經營模式在埔里製造「紹興故鄉」。

1911 埔里製酒株式會社

1917-1944 民國十一年日本政府收歸公有，併屬「台灣總督府專賣局埔里出張所」，稱「埔里酒工廠」

1945-1954 「台灣省專賣局」成立後，後改隸為「台灣省專賣局酒業公司台中酒廠埔里分廠」

1955-1993 「台灣省菸酒公賣局埔里酒廠」

1994~ 與地方產業、各級政府、學校、研究單位、機關團體結合，進行酒文化、多角化經營

活動說明	照片
水里	車埕車站
產業地理展示方式	
林班道園區	

觀察：做為工業遺址保存，車埕的保護項目和新創的消費和教育場區知分隔不夠明顯，兩者外觀也缺乏整合，保存下來的部分的歷史真實性有疑義。



### 埔里酒廠

文獻展示方式





### 實體展示部分

台酒博物館為歷史與銷售合一的展售方式



### 博物館資料展示部分(中英文)

埔里酒場之條件、發展過程及技術與產品研發。



# 彰化扇形車庫、亞洲現代美術館、地震博物館

時 間 | 2014/6/17(二)

地 點 | 彰化市、台中市霧峰區

扇形車庫、亞洲大學

參訪人員 | 魯爾博物館建館館長 Ulrich Borsdorf、中華民國視覺藝術協會理事長吳介祥

參訪流程 |

12:00-13:30	彰化扇形車站
14:00-15:00	亞洲大學
15:20-17:00	九二一地震教育園區

說 明 |

## 彰化扇形車庫為市定古蹟

1922 台鐵彰化機務段動力車庫

1999 台鐵計劃興建中部電聯車維修基地，須拆除最後僅存的這座車庫，在地方人士與鐵道文化人士極力爭取保存後獲得保留，電聯車維修基地則遷至彰化車站南方

## 亞洲現代美術館位於亞洲大學內，由安藤忠雄設計

2013 開幕

## 九二一地震教育園區於光復國中現址

1999 九二一地震後，損毀之光復國中規劃改建「地震紀念博物館」

2001 正式定名為「九二一地震教育園區」

彰化



扇形車庫



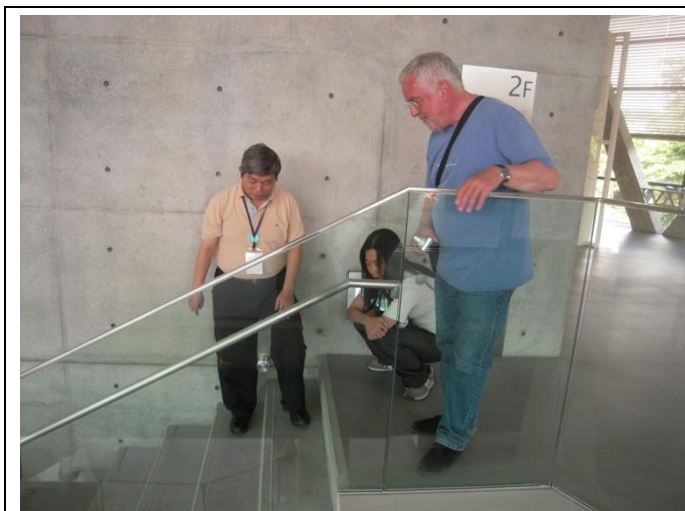
台中霧峰



亞洲大學-亞洲當代美術館







導覽解說美術館之工程技術



觀察：亞洲現代美術館展出以克林姆為標題的新藝術設計展，有以複製品誤導觀眾的傾向。

台中霧峰

九二一地震教育園區

互動式教學設施



科學性、教育性、說明性、圖說性



博物館成立原因、保留方式、原蹟價值令人印象深刻。



工程技術原理教育，互動式裝置





博物館內有充足的解說、導覽人力



圖解台北 101 大樓防震科技



簡易且符合場地特質的說明牌設計



## 【工業轉型裂縫中，開出希望之花】691 共享聚落講座

時 間 | 2014/6/18(三)

地 點 | 彰化縣員林鎮員草路 691 號

691 共享聚落

講座人員 | 魯爾博物館建館館長 Ulrich Borsdorf

中華民國視覺藝術協會理事長吳介祥

大葉大學設計學院副院長黃俊熹教授

朝陽科技大學建築系劉克峰教授

大業大學休閒事業管理李維靈教授

參訪流程 |

14:00-14:30	迎接
14:30-17:00	講座

說 明 |

2011 財團法人維豐文化藝術基金會成立，由藝術、文創與樂活的藝術工作者，將閒置工廠轉化之展演空間。以土地、農村、文學、表演、工藝、音樂、舞蹈、藝術展演為主體

2012~ 系列性藝術、音樂及文化活動。分別有春蟄嘉年華、夏艷藝術祭，以及秋詩翩翩系列等展演活動

活動說明	照片
活動海報	



大葉大學學生群



與雲科大文化資產維護系楊凱成教授交流

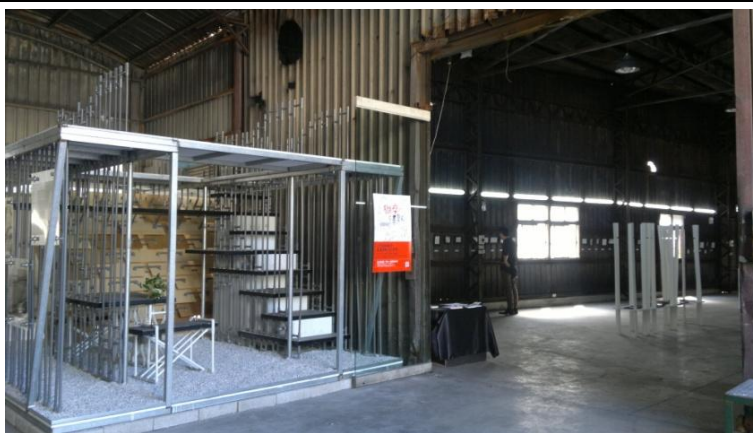




彰化師範大學美術系研究所學生



691 展覽空間



691 為私人閒置空間再利用之案例



691 彈性運用空間\_音樂、舞台、商展、行銷活動



691 座談會、鋼琴音樂會、視覺藝術展演空間



691 共享聚落\_黑白切展覽空間



## 臺北機廠參訪

時 間 | 2014/6/21(六)

地 點 | 臺北機廠（台北市市民大道五段 48 號，京華城對面）

臺北當代藝術館（台北市長安西路 39 號）

參訪人員 | 魯爾博物館建館館長 Ulrich Borsdorf、陳板、洪致文、田耘昇、賴香伶、吳介祥、黃舒楸、高愷珮

參訪流程 |

11:00	臺北機廠大門口集合、機廠概況解說
11:30-14:30	隨台鐵人員參觀機廠內部廠房及房舍遺址
14:30-15:00	交流討論

活動紀實：

照片	活動說明
	臺北機廠在 2013 年桃園富岡機廠營運前，一直是台鐵維修保養火車機械的基地，廠房建於日治時期，為台灣重要的鐵道文化遺產。於 21 日的參訪行程中，由台鐵人員帶領深入廠區，參觀範圍包括總辦公室、組立工廠、冶煉工廠及員工澡堂等。





雖自遷廠後已不再運作，臺北機廠內仍保留了昔日台鐵員工在此活動的痕跡，像是使用粉筆速記的工作紀錄、改裝商務艙座椅而成的沙發、台鐵技工為火車零件造模的冶煉工具與過去員工下班後必去的公共大澡堂。





台鐵北廠專業導覽，台大土木系研究生鐵道文、化協會會員田耘昇為 Borsdorf 館長做英文導覽及科技說明。



英文導覽事先的科技字彙之研究



熟悉鐵道文化的洪致文教授向 Borsdorf 館長詳細介紹台鐵內部文物的產業及設計史脈絡



# 工業遺址的保存和展示

## —與德國魯爾博物館建館館長 Dr. Ulrich Borsdorf 交流

與談人 | 魯爾博物館建館館長 Ulrich Borsdorf、吳介祥、洪致文、陳板、賴香伶、黃舒楣、田耘昇

主持人 | 台北當代藝術館館長 石瑞仁

時間 | 2014.6.21(六) 18:00-21:00

地點 | 台北當代藝術館(台北市大同區 103 長安西路 39 號)

報名 | 免費入場

座談流程 |

時間	發表人	講題
18:00-18:05	社團法人中華民國視覺藝術協會理事長 / 吳介祥	開場引言
18:05-18:35	德國魯爾博物館建館館長 / Professor Dr. Ulrich. Borsdorf	工業資產之文化潛力(The Potential of Industrial Heritage)
18:35-18:50	國立臺灣師範大學地理學系教授   鐵道專家 / 洪致文	建構臺灣國家級鐵道博物 館群藍圖
18:50-19:05	國立臺灣藝術大學古蹟藝術修護學系教授 / 陳板	搶救文化資產，是深耕臺灣 的未來
19:05-19:20	當代藝術基金會董事 / 賴香伶	視覺文化與工業遺址之雙 軌共構的博物館
19:20-19:35	台北教育大學文化創意產業經營學系兼任助理教授 / 黃舒楣	後工業地景再生與歷史再 現
19:35-19:50	社團法人中華民國視覺藝術協會理事長 / 吳介祥	歷史傷痕與黑暗觀光
19:50-20:00	中 場 休 息	
20:00-21:00	主持人/ 台北當代藝術館館長 石瑞仁	綜 合 討 論
	與談人/ Ulrich Borsdorf、洪致文、陳板、賴香伶、黃舒楣、吳介祥、 田耘昇(鐵道文化協會、英文導覽)	



照片	活動說明
 <p>2014</p> <p>工業遺址的保存和展示 與 德國魯爾博物館 建館館長 Dr. Ulrich Borsdorf 交流</p> <p>06.21 時間：18:00</p> <p>台北當代藝術館</p> <p>出席演講人 吳介祥、洪致文、陳板、黃舒翔、賴香伶</p> <p>主辦單位 社團法人中華民國視覺藝術協會</p> <p>協辦單位 國立彰化師範大學美術學系 當代藝術基金會 691點共享聚落 社大當代藝術館 國藝 館</p>	<p>活動說明</p> <p>活動海報</p>
	<p>21日晚間於台北當代藝術館，德國魯爾博物館建館館長 Ulrich Borsdorf 首先分享「德國經驗」，提供做為臺北機廠日後規劃之參考，他也呼籲台灣必須珍惜此項完整而獨特的鐵道文化資產。</p>
	<p>交流會上台灣的藝文團體代表及專家學者們，也分別就不同角度切入，簡介國外工業遺址轉型的案例，並探討臺北機廠未來可能的發展，現場與會民眾也熱烈參與討論，提出多項寶貴建議。</p>



洪致文教授



陳板教授



當代藝術基金會賴香伶理事



都市規畫學者黃舒楨教授





鐵道文化協會田耘昇



視覺藝術協會吳介祥理事長



觀眾提問非常踴躍，提問與交流者包括文史工作者、台鐵志工、史地學者、藝術管理專業、人權文史研究者、工業遺址保存團體等。



**Ulrich Borsdorf** 針對北廠之參觀心得和與台灣各界接觸交流後，做出一些建議：



- 1 First of all: Thanks to my wonderful hosts!
- 2 Thank you very much to be allowed to take part in your meeting.
- 3 Thank you for the guided tour, it was very interesting, even exciting.
- 4 I feel a little bit ashamed that having visited the whole site only three hours, I am daring to talk about it. So perhaps I'll say things that you already know much better than me, I apologize.
- 5 You have got a precious site in many respects: I do not know whether the ground is of any value, perhaps it is very expensive. But it may also be, that its value is zero or even minus zero (in the Ruhr we have such cases). The immaterial value of the site is outstanding: it is a blessed place, the poetry of abandoning and decay has its own charm. So that one is seduced to say: leave it as it is! Perhaps you should offer guided tours for Taipei people through the site as it is at present.



that one is seduced  
to say leave it as  
it is! Perhaps you  
should make guided  
tours for the popula-  
tion of Taipei  
through the situa-  
tion as it is at ③  
present.

c) I think, when  
considering the reuse  
of the site, one is  
not forced to think  
in alternatives,  
e.g. 'history' or 'art',  
but the site is

a) I do not know  
whether the ground  
is of any value  
but perhaps it is  
very expensive ②  
perhaps its value  
is minus zero.  
In the Rules we  
have many spaces  
the value which is minus  
of zero

b) the other value  
is an immateri-  
al one: it is a  
blessed haunted place,  
the poetry of  
abandoning  
and decay has  
its own charm,

- 1 Thanks to my hosts
- 2 Invitation to be allowed to take part ①
- 3 Thanks for the guided tour
- 4 Feel ashamed that having visited the whole site only three hours and now already to talk to you. So perhaps I'll say things that you already know much better than me, I apologize.
- 5 You have got a precious site in many respects:

- 6 I think, when considering the re-use of the site, one is not forced to think in alternatives, e.g. 'history' or 'art'. The site is multi-talented. You can do whatever you want there – you only have to find a brand (Dachmarke). I have the idea of public park with a multi-purpose use.
- 7 But the whole site is also a document of Taiwanese (and Japanese) history – economic, political, social, technical history etc. And the site is a site for the work of generations and thousands of workers and their working lives.
- 8 You need a general plan – this you know certainly much better than I do. And you should set up some rules how to handle the site in general, which are accepted by all parties involved.



the site in general which are accepted by all parties involved.

7 You need a photo documentation ⑥ done by the best photographer(s) you can find.

8 You need an analysis of each building and each space - as to statics, contamination and other risks (This you have

economic, political, technical, and so on.

And the site is a place of ~~the~~ ⑤ memorizing the work of generations and thousands of workers and their working lives.

6 You need a general plan, this you know certainly. You should set up some rules how to handle

multitalented.

You can do whatever you want there - you only have to find a ④ roof brand (Dachmarke). I think the idea of a public park with a multipurpose use.

d) The whole site is also a document of Taiwanese (and Japanese) history -

- 9 You need a photo documentation by the best photographer(s) you can find.
- 10 You need an analysis of each building and each space - as to statics, contamination and other risks, these you have already, I am sure.
- 11 And you need a public discussion of experts and later the public in general, about the future of the site.
- 12 You need an evaluation of town and landscape planners, which integrates the results of public workshops.
- 13 Congratulations to all of you having this big chance to establish in the midst of a metropolis like Taipei, a public space of history, education, pleasure, leisure, art and so on. Many towns in the world will envy you – included me.

already, certainly)

9 And then you need a public discussion what population is thinking about the future of the site. (7)

10 You need an evaluation of town and land use scope planners which integrates the results of public workshops.

11 Congratulation to all of you having this big chance to establish in midst of a metropolis like Taipei a public space of history, education, pleasure, leisure, art and so on. Many towns in the world

will envy you - included me.

## 座談摘要 |

社團法人中華民國視覺藝術協會理事長 / 吳介祥

### 開場引言—交流計畫的緣起與概念

去年邀請到 Dr. Ulrich Borsdorf 來台演講，讓我們對魯爾博物館的建館歷程、和整個魯爾區的轉型規畫有更深的認識。魯爾博物館經歷了 10 年，將煤炭淘洗機轉建成一座多元博物館，這個計畫讓埃森市和魯爾工業區成功爭取到 2010 歐洲文化之都的殊榮。魯爾博物館可說是工業遺產保存的典範，值得我們在討論工業遺產時深入探討與參考。

本次交流由中華民國視覺藝術聯盟主辦，希望集思廣益一起討論台北機廠的未來的規劃，或可做為未來雙北地區都市規劃的參考。

### 一、德國魯爾博物館建館館長 / Dr. Ulrich Borsdorf

#### 魯爾工業區簡介

曾為德國移民人口最集中的地方，然因為煤礦產量減少和新興工業的崛起而被迫關閉，而在過去 20 年有重大的轉變。工業的巨輪不再運轉後，留下的是結構性失業、產業轉型的問題，以及因重度污染而奄奄一息的生態環境。

#### 魯爾博物館簡介

魯爾博物館保留了工廠的外觀，一入館便是由荷蘭建築師庫哈斯設計的現代感電梯，電梯會直

達頂樓到機廠的入口，而一樓空間則改建為機械風的餐廳，在此休息、用餐時可以感受過往的工業生活氛圍。博物館的動線設計也很有紀念性，讓遊客能夠參觀整個機器運作的過程，並以投影方式撥放當時的運作實境，而模擬出逼真的臨場感。

博物館分為三個展層，最上方的是「現在」、往下走是「記憶」而最下層的則是「歷史」。因為煤礦淘洗的過程是垂直往下的，所以訪客的路徑也一樣，從最上方往下參觀，如同經歷一次淘洗的路程，因此不只有橫向視角也產生垂直視角。

### 魯爾博物館週邊腹地介紹

魯爾博物館與周邊工業地景相連，透過這個計畫帶動附近地區的再利用。我們規劃出長達 200 多公里的參觀路徑，可以騎腳踏車通過主要和次要景點，例如 19 世紀的煤礦建築、新藝術時期的路口設計、水岸的景觀設計、當時勞工的住宅。一開始大家對於遺址的拆除與否產生激烈的爭辯，但最後決定保存下來，反而成為現在魯爾區最有特色的景觀。

### 魯爾地區的身分認同和民眾參與

魯爾博物館的總面積大約有 100 英畝，約有 280 棟建築。總面積比台北機廠大，但室內空間較少。工業建築有特殊的外形和空間，一旦產生新的用法，會創造出原建造以外的標的，這部分是我工作生涯中最有趣的事情。工業遺址構成城市形象，也代表人們對於地方的身分認同，更是當時建造技術傳承的載體。

在魯爾地區，民眾的參與非常廣泛，包括決定哪些基地要保存、要邀請哪些藝術家，如何建造保存中心等。有許多民間機構不但參與保存與管理，也提供參觀者的導覽服務和地方研究。民眾的公共參與對於遺產的保存是非常關鍵的，有些建築生動的保存大家的記憶，而我們需要記憶來傳承認同與身分。保留並不是因為過去優於現在，也非鄉愁式懷舊的概念，而是透過民主的方式，讓這些記憶重構我們對歷史的理解和身分的認同。

## 二、國立臺灣師範大學地理學系教授 | 鐵道專家 / 洪致文

### 建構台灣國家級鐵道博物館群藍圖

洪致文老師從鐵道迷開始，研究鐵道與文史資料非常詳細，也有相關文章、著作，對於鐵道文化要如何轉型並加入文化歷史創意元素很有想法。

過去台灣其實對工業遺產、鐵道文化並沒有太深入的理解與重視，政府對於建構國家級鐵道博物館也沒有太多的想像。在思考台灣國家級鐵道博物館定位時，不能只看許多國外創新再運用方式，而忽略了鐵道文化、機械文明的內涵。

台北市有兩個重要鐵道遺址—台北北門附近與台北機廠，兩個場域性質差很多，北門區塊將來在臺博館的努力下，會成為鐵道博物館。在思考台灣國家級鐵道博物館的定位時，這兩個點應該要結合在一起考量，北門區可作為台灣鐵道文化的重鎮，展示文件以及其他經典資料，應該作為檔案資料館所在。而台北機廠方面，空間挑高且廣大，長度約有 150 公尺左右，對空間的運用能有許



多全新想像，譬如上面吊掛一架飛機，下面展示整節火車。從過去到現在不斷發起許多活動希望台北機廠能夠完整保留，成為一座名副其實的科技交通博物館。

### 台北機廠的經營面向—「運、工、機、電」

臺灣的鐵道博物館需要有文物來展示歷史脈絡，除了技術的保存外，另外很重要的是鐵道文化的部分，希望和民眾有密切的互動和交流，例如火車的聲音、藝術家的創作、版畫、文學創作、電影.....等。我們也考慮到台北機廠的經營面向，可以從以台鐵的四個主軸「運、工、機、電」來討論，在「運」的部分可以在館內展示 1:1 的火車站，由館方重現當時情景，從建築、人力配置到衣著，讓參訪者身歷其境了解當時車票的買賣及運作。。在「工」的部分，著重於建築的模型展示或建築本身的結構展示等。「機」指的是實際火車的展出，可安排古今車輛的比較展示。以「電」的角度來說，可以設計與民眾有互動的號誌燈、路牌，讓他成為一座活的博物館。

### 國家級鐵道博物館未來的願景

希望台灣能將鐵道文化博物館的策畫拉高至國家的角度思考，台灣其實有許多鐵道文化的收藏家，但一直沒有一個國家級鐵道博物館值得托付，所以若有這樣的一座博物館，大家有機會將收集一輩子的火車票、時刻表透過這樣的博物館呈現出來。希望讓來參觀的民眾是感動的，連結民眾平時搭乘火車的經驗、過去生活中火車的生命經歷。

## 三、國立臺灣藝術大學古蹟藝術修護學系教授 / 陳板

### 搶救文化資產是深耕台灣的未來

陳板老師有許多古蹟修復、古蹟勘查工作與社區營造經驗，在古蹟與文化資產維修上有深厚實力。陳板老師以台灣新竹一個鄉下的客家聚落為例，來介紹它經歷都市化時，許多社區、公民運動的力量、社區再認識自己的過程，重新看待農村中原本就有且看似不重要的深厚文化價值。

### 文化資產與日常生活的連結

這個聚落位於新竹鄉下，文化資產是常民生活，不像台北機廠那樣，有巨大機器，誇張、無法想像的奇觀式景觀。小朋友透過文化的導覽重新看待自己的生活中有趣的地方，以社區的力量，將舊空間老房子再利用，社區居民一起產生新想法、舉辦玻璃工作坊和共耕田地的計畫。找到那群在地的文化領導者是非常重要的，因他們的語言文化都可以和當地溝通，當大家願意團結起來投入文化公共事務時，力量是非同凡響的。如果台北機廠也和我們的日常生活產生關連性，我們對台北機廠的態度會完全不同，會有更加深厚的感情，重新看到它的價值與意義。

### 文化就是資產

面對當今不正常的社會，我們需要自力救濟，人的心與腦袋都需要搶救，透過不斷反問自己的過程，辯證我們到底需不需要?但事實很清楚—沒有台北機廠，台灣沒有未來！

#### 四、當代藝術基金會董事 / 賴香伶

##### 台北機場和視覺藝術共構的可能

賴香伶老師是當代美術館的前館長之一，開創美術館專業，對於當代藝術與視覺藝術的展示和策展非常有經驗。

老師分享第一次走到台北機廠是非常震撼的，被整個空間的文化氛圍所包圍感動。而作為研究單位，接受委託時到底該如何規劃？賴香伶老師的團隊接受委託的案例只有三棟古蹟和一棟歷史建築，但在整體園區上可以看到非常多鐵道的紋理。

在規劃博物館時首先從定位開始，未來的發展必然以文化為主，不是以「文創」為主，是與松山文創園區及大巨蛋...等以商業導向的方向有所區隔，台北機廠勢必定位在歷史、文化與藝術人文的思辨脈絡中。清楚它的角色後再來規劃內容，並在過程中呼應它的新角色。在新的世紀，博物館已跳脫學術上的研究名詞和皇家的收藏機構，而應以人民公共性的參與作為最重要的元素。

##### 鐵道文化為主體，視覺文化為媒介

在這個基地上思考整個歷史文化和視覺文化的面向，對臺灣文化圖像的意義是什麼？未來又有甚麼樣的可能性？我們希望它是一個結合視覺文化、工業歷史、文化觀光與生活的複合式性場域，它的概念就如同同心圓，最中間核心的主體是鐵道文化，其後以視覺文化作為媒介，最外面則是城市想像。這是一個「Hybrid」的概念，發掘並匯流台北機廠科技、文化、社會價值，期許走出過往並激發出當代新意義。

而博物館除了呈現過去教育性的資產之外，如何提供給觀眾當下創意的可能性是最重要的，希望台北機廠能成為鼓勵藝術、科技、產業、工業跨域合作的實驗平台，創造不同媒介與領域跨界交流的契機，造成新的藝術創作、新的藝術策展或在大尺幅的空間中交通、藝術物件的展示方式。台北機廠也是學習基地，重視啟發性，結合知識性、視覺性和娛樂性，強調互動性和學習性，而非靜態的學習方式而已。

##### 多元跨域創意勾勒未來規劃願景

同時也是開拓國際互動網絡連結的交流的平台，可以策劃許多國際的展覽活動、與國際鐵道博物館合作交流或作為雙年的展出場地。另外，研究台北鐵道沿線的遺址其實可以看到台北產業歷史變遷，所以我們團隊也模擬出一個未來展覽方向，從鐵道來看十九世紀以來台北的產業現代化過程的展覽，讓鐵道文化工作人員和視覺藝術家一起合作進行。

針對田野調查和研究曲徑，譬如探討鐵道文化與產業結構的勞動歷史，包括我自己去訪問許多資深的台北機廠員工，他在台北機場工作與生命歷程如何反映了他的生命故事，都可以轉化為一個很好的展覽，像陳界仁、周育正、高俊宏等優秀的藝術家，他們的創作常常和台灣的政治、社會、經濟、勞動有關。

後工業文化的當代記憶，在這個脈絡下可以重新觀看機械物件和工藝相關的展示，像徐瑞憲、林書楷的創作和工業文明機械物件有深厚的關係，也非常適合轉化成相關的展覽。

新的博物館經驗，不再只是視覺或聽覺而已，而是重視五官的跨領域經驗結合，以《鐵道兒童》這樣的小說文本為例，它能轉化為戲劇、文學變成策展，可以在現場演出，思考如何在純粹的鐵道文物中激發更多跨域創意的可能性也非常重要。

## 既有空間活化再利用，既有古蹟保護再利用

除了定位外，在空間的規劃方面，著重於鐵道文物的靜態展示，期望成為市民的新平台，強調公共性的作用。在此前提下有兩個簡單的原則：既有的空間賦予機能活化再利用、對於既有古蹟保護再利用。

對於歷史建物，透過改造來進行空間重塑，在不更動結構的狀態下進行內部空間的改建。作為指定古蹟的組立工廠及鍛冶工廠，以鐵道文化為主要的展示，組立工廠因空間大，可成為動態展示體驗的大廳，增加夾層使觀眾可更深入觀看機具；鍛冶工廠原地保存原地展示，也作為教育基地。以柴電工廠來說，往下擴建兩層，看到更多視覺文化作品的植入。在保存鐵道倫理及在共構的價值下開創更多呈現的可能，文化再生產的多元性，不是單一框架限制，而是以園區的概念產生出不同領域的組合。

## 五、台北教育大學文化創意產業經營學系兼任助理教授/ 黃舒楣

### 後工業地景再生與歷史再現

黃舒楣老師對於都市發展、都市計畫，以及文化資產保存的案例有豐富的參與經歷。從都市研究的角度來談，後工業地景是指產業再結構改變、城市不再主導工業後，這些不再使用的工業廠房、設備、機械等。歷史是生活的一部分而不是靜態的展示，如何重新賦予它們新的意義及欣賞上的可能？像前面講者所提到的，不是鄉愁式的保存，而是要探討它要如何持續和城市、社會、生活有所連結。

工業遺產的形成，在還不被重視之前，被視為製造髒汙的來源，且應該被丟棄，直到後來才慢慢了解到為重要的人類文化遺產，是在 70、80 年代才成形的趨勢，而早期保存方法的危險是被遊樂園化、捷徑化。

### 案例分享—西雅圖的瓦斯公園

以西雅圖的瓦斯公園來說，是比較新的案例，整個公園是開放的空間，最大的成就是重新讓這片土地長出草來。或許你會覺得這沒甚麼了不起，但從 1900 年到 1956 年間整個湖邊都是工廠與工業運輸管線，湖邊土地受到嚴重污染。60 年代工廠閒置後，西雅圖市政府做了一個有遠見的決定，它買下這塊土地，並決定要實現一個五十年前想要實現的想法—將它改造為公園。

### 開放與溝通態度

當時因顧慮工廠所造成的髒汙，希望把管線全部拆除，但當時出現了一位關鍵人物 Richard Haag，他覺得管線是西雅圖很重要的一部分，它曾經是城市重要的能量來源。一開始要說服大眾接受比較特別的歷史觀及美學觀是有難度的，也為了化解市民對土壤和水質嚴重污染的擔憂，在



還是一片髒汙時 Richard Haag 就在當地搭了一個臨時辦公室，隨時歡迎有興趣來到這裡了解的市民並做免費做導覽，讓大家更認識這個地方。這其實是非常關鍵的一個決定，當你把工業遺址封閉起來，大家無法對它有新的想像，更不用說會認識甚至接受它。

### 藉由工業遺產反思工業發展的環境代價

在瓦斯公園重新開放之前，至少花了 5 年以上重新翻土、置堆肥等方式，讓土壤重新活化慢慢長出草，才能在 1976 年時能夠重新開放。開放至今持續進行水和土壤的監測和改善。這部份是工業遺產很少去處理的，往往只在意工業遺產的特殊形式、尺度和美感，而忽略了工業發展背後付出的環境代價。西雅圖公園透過公園的整理，讓大家能夠重新回到曾經被汙染的土地，並在公園時反省工業、產業發展讓環境所帶來的代價。

### 藝術進入工業遺產新形式 X 完善展示系統的規劃

像這樣的公園在日常活中可能會發生哪些情境呢？在公園中有一座小山丘，山丘上有一個日晷，現在是眺望西雅圖市中心最好的地點；公園同時也是一年一度夏至大遊行的遊行終點。這是另外一種藝術進入工業遺產的形式，除了透過常設性的展覽，也可以透過這種特別的文化事件、節慶，像每年六月的遊行，許多市民發揮創意一起來參加遊行和工業遺址產生新的對話。

將尺度放大來看，有近代工業歷史的博物館和瓦斯公園隔著湖邊南北相望，是很重要的展示系統，有些歷史史料較難在景觀中執行的時候，它就扮演了很好的角色，讓西雅圖可以勇於面對過去身為藍領城市的歷史，反思工業發展及其付出的代價，讓這些成為公共積累的一部分。

### 南港瓶蓋工廠

除了台北機場，還有其他工業地景我們也都還在討論中，在談後工業地景時，同時也可以放在都市認同、城市記憶的脈絡檢視，位在南港火車站旁邊的瓶蓋工廠，曾經它是 URS 系列一個重要的站，叫作「PLAYGROUND 遊樂園」曾有許多年輕學子到那邊留下創作的足跡。

原來沒有任何保留討論，整個要做都市更新的計畫，在去年開始有南港瓶蓋志工隊努力，在這幾次的文資審議會爭取歷史建築的登錄，從產業歷史的考量來看，若因都市更新而被切割或被挪移的時候，如何談產業地景歷史的故事？台北市的邊郊其實很多這樣的空間，要全部變成陌生的新都市大樓叢林，還是選擇保留富有記憶與歷史的創作空間？

## 六、社團法人中華民國視覺藝術協會理事長 / 吳介祥

### 歷史傷痕—暗黑觀光

台灣在保存上很少談到傷痕的記憶，政權沒有給我們機會好好說明，公民的努力是有限的。現在關心傷痕與歷史中人道部分的公民團體越來越多，傷痕其實分很多種，歷史上的、自然災害的、人道上的或是人生中的必然傷痕都是。例如 921 地震教育園區，這是台灣人共同的自然災害傷痕，勢必得保留它，而保留它的目的為何？是共同去悼念？為了知識傳遞？或克服傷痕的勇氣？些問題在保留它時都應該要提。

## 競爭的空間論述

政府常委託藝術家來創作，進行遊樂園化的妝點，卻沒有讓藝術家充分的瞭解它的歷史意義，例如吳耿禎在充滿爭議的華山車站的創作或是景美人權園區的例子，他們曾經都是白色恐怖時期的記憶歷史據點。又或者是像陳澄波就是在嘉義火車站前被槍斃的，但是火車站附近卻沒有任何紀念性的標誌，後來陳澄波的雕像與二二八紀念園區都離事件現場有一段距離。

我們發現空間論述是非常競爭的，不只藝術家與工業遺產的保存拉鋸、還有政府的都發局的介入、商業財團的利益角力、廣告版面的爭取、公民的利益保障，甚至是宗教團體宣揚信仰的場域。

## 傷痕紀念碑的討論—魯爾博物館

在參觀魯爾博物館時，他們有個紀錄消失猶太人的牆面，反納粹人士調查了猶太人出生的時間地點、與當時消失的時間和照片，讓他們的臉與身世有個可以被紀念的地方。另外也有以視覺呈現當時 60 年代移工來到魯爾市睡覺的床，象徵生活條件的困乏；也有當時工人被污染的肺部 X 光片；以及罐裝被污染土地的土壤，他們其實會把負面的訊息展示、呈現出來的。

## 台灣—重複兩點狀的立碑行為

台灣許多傷痕紀念碑都是圖釘式的保留而缺乏文史脈絡的考察，但唯有透過脈絡式的資料調查才會真的知道一個政權是多麼有力、有威勢、對人權有多大的影響。完整的記錄未被公部門重視進而真正的連結起來，臺灣的二二八紀念碑真的很多個，但都是獨立的圖釘式設置，像南投、高雄岡山、臺中國光公園、古坑的二二八紀念碑.....等，這種單點式立碑能連結到的知識和資料性太少。

## 人道關懷的拓樸學—歷史脈絡化

將我們知道的歷史知識脈絡化、網絡化。德國之所以可以產生種族淨化跟德國的工業發展交通網路發展有密切相關，當時所有的鐵道網路發展幾乎是為了將猶太人送往集中營，從德國將各地猶太人送往奧許維茲集中營的路線圖，視覺呈現與詮釋是必要的，讓大家可以更清楚了解。警世紀念碑(Mahnmal)是指負面式警告事件的豎碑，有些地方可以發揮創意來翻轉負面情緒；但有些地方傷痕太沉重了你只能做原物件的展示，像奧許維茲運送猶太人的火車展示；或是讓悼念有個儀式行為，如華沙的猶太人轉運站。

## 台灣的人權紀念碑可表達?

台灣的紀念方式常以解釋性、描述性、重現當時情況的方式處理，較少以反省式、悼念式、儀式性的方式呈現。像綠島人權園區為例，是可以看到大家很努力的來呈現，卻有把整個空間塞滿的感覺，充滿許多解釋性教育性的物件，但讓我們獨立省思的空間還不夠。

## 藝術的陳述力量

以白色恐怖時期為例，對受害者家屬來說，許多事情是不可說的。此時藝術就成為一個很重要的力量，像一個藝術家在奧地利山上教堂創造的十字架來說，在一個角度看是十字架離開那個角度看就變成扭曲的十字架，也是為了紀念當時納粹被迫去挖石礦的工人們；或是醫院內的療癒空間；紐西蘭紀念地震的場域，人們可在裡面遊走，在裝置上寫下你對地震的經驗，之後會把它燒掉，

也是一儀式性的過程。

## 藝術的擬喻、象徵和轉換力

分享一個非常感動的藝術作品，蔡海如的《偏航·探瘴》，他將製作綠島人權園區展示人像的殼重新組合成一個沒有人頭的像，從綠島送到景美再送到基隆，重新追索她爸爸的路徑，因他爸爸在景美、綠島被關了 24 年，她和爸爸相處有一大段是空白的，她把我們講不出話的感覺表達了出來，在特定的事件上我們是需要藝術來淨化的。

## 七、綜合座談

### Dr. Ulrich Borsdorf

再次提及台北機廠是台灣所擁有的重要珍貴資產，重要的寶藏。這個地點不但有，日本的歷史、也是台灣的歷史、也有經濟、歷史、文化、工業技術的多重價值，它傳承了上千位工人的生命經驗。如何從歷史文化面向出發來規劃需要思考，希望能夠成功的將這個地方轉化為教育、文化、藝術、休閒中心，並且重新找回人與自然的連結。

### 黃舒楯

工業遺產的學習與教育推廣非常重要，而且並不是等到場館都已經建好了才開始與大眾對話，而是在一開始就讓大家參與，從認識開始到討論、發表自己的意見，甚至爭論的過程。這是各種價值觀的競爭交流的機會，也可能沒有討論的終點，但這就是非常寶貴的集體學習經驗。而這樣的過程要透過怎麼樣的正當合法的機制來進行，我想大家心理也還沒有答案，也是目前台灣最欠缺。那特別也想再次請問賴老師，今天才有幸聽到台北機廠研究案的細節和架構，不知道在完成定案之前還有沒有更多對話討論的機會？

### 賴香伶

這個計畫到年底才會結案，是一年的計畫。其中最重要的部分之一是定位，以及如何去看待這個空間，關於這個空間的調查研究是由台灣建築學會來做，規劃則由當代藝術基金會執行，現在時序顛倒，變成分開的兩件事，也導致我們在進行時有許多困難。這次有很好的機會與大家交流分享，過去我們常用的方式是以焦點座談的方式來請教各界的學者專家。對於台北機廠的想像，我們可以再思考的是台北機廠在台灣整個鐵道脈絡下的定位應該如何被看見？我們已經有許多鐵道文化空間，像高雄哈瑪星打狗鐵道故事館、彰化扇形車庫、花蓮等，我們應該重新思考在北中南不同遺構所負擔的服務功能或項目，就像一個光譜，呈現鐵道文化空間的不同面向。

## 八、民眾發問與交流回饋

### 民眾 A—藝術進入工業遺址的正當性？南港瓶蓋工廠的保存呼籲

現在有許多藝術進入工廠的案例，像 798、蘇活區等，但這些都是藝術家主動進入「占領」那



個場域，像以瓶蓋工廠來說，它在 2004 年廢廠之後陸陸續續有許多不同的藝術家進入那個空間中創作，包括現在國際知名的街頭藝術家。它逐漸成為一個叢林，像森林一樣的生態系統，我認為藝術進入工業遺產應該是自然發生的，並不是透過一個機制強行進入。以台北機廠來說它一直以來是和藝術、美術沒有任何關連，但如果現在是透過機制來引導藝術家在裡面創作和鐵道文化的作品，我覺得是有點奇怪的，或許可以思考有甚麼更適合的方式。

另外，我覺得南港瓶蓋工廠的情況和魯爾博物館是比較接近的，因為南港從前就是台北的工業城，甚至被稱為「黑箱」，我訪問了許多當地居民和勞工，以前的空氣品質是非常糟糕的，但現在只剩下最後一座且還日本時代留存到現在的，我在此呼籲希望瓶蓋工廠能做全區保存，它是台北最後一個工業史堡壘。我們希望黑箱能夠變成綠箱，現在綠色進去了工廠，不但有森林的生態系，很特別裡面甚至還保留一個埤塘，埤塘是十幾年前才填平的，我們經過調查甚至還發現那是台北市第一個、最老的天然埤塘，現在農業與工業能夠共同展示在同一個地方，我覺得這個工廠非常有它的保存價值，我們希望埤塘能夠復原，今天黃老師提到的瓦斯公園給我很大的想法，關於市民如何進去那個地方共同享用原本工業充滿汙染的地方到後來自然進駐、藝術進駐這樣一個美好的地方，我們如何要讓它永久保留下來，而不是蓋滿高樓大廈的地方，這是我們對台北市的願景。

### 民眾 B—以視覺藝術媒介作為保存臺北機廠的疑慮，民眾意見對於文化資產保留的效能?

想請問賴老師，關於台北機廠的再利用，在整個計劃案中我看不到靈魂在哪裡，只看到空殼的保留，你也提到「以視覺文化當作媒介」，為什麼不能整個當做鐵道博物館?從去年 12 月到今年共開許多次說明會、公聽會與工作坊，但我很懷疑這些活動的效能在哪裡，每次很多民眾都提出許多寶貴的意見，但最後做決策的往往是由上往下來進行甚至是內部早就決定規畫好的。我想問民眾的意見在哪裡?我覺得台北市政府非常我行我素。

台北機廠在整個鐵道文化空間的定位，應該從由台北市政府對整個城市的規劃來看，台北機廠要有怎麼樣的運用，而像 Dr. Ulrich Borsdorf 與黃老師分享的瓦斯公園案例，都是花了很長一段時間的討論規劃才成為現在的成功案例，那從去年 12 月到今年約莫半年的時間，我們就要決定台北機廠這麼重大的工業遺址他未來發展，是不是太倉促了?

### 賴香伶回覆—拉高到國家格局來規劃臺北機廠，以更寬廣的想像思考視覺文化作為呈現媒介的

首先想先澄清我們不是官員或政府代表，當代藝術基金會是接受台北市文化局的委託來進行這項研究案，我們今天透過這次的交流，也會將大家寶貴的意見放到研究案中一併呈現給台北市文化局，最後臺北市政府是否採納我們的意見也未必。依據最早的委託內容它就是要成立一個美術館，但我們現在發展出來的已經和當初的研究內容非常不一樣。至於您提到非常重要的一點，應該從城市規劃的角度來看待這座博物館，我更同意洪老師的看法，應該從國家的位階上來看這件事，臺灣有大大小小的鐵道空間，到底要如何規劃呈現應該拉高到國家的高度來看這件事，更何況台鐵就是一個政府單位。譬如由邱如華老師所主持的「首都鐵道沿線產業遺產群」的研究計劃，他從田調開始去回溯它的歷史，在跨越 19 世紀到 20 世紀的時間脈絡中來尋找它的價值，透過策展的方式在這個軸線來呈現。它也可以透過鐵道文化、社會、經濟、政治的角度來觀察，代表台灣現代化的進程。

我希望大家能以更寬廣的想像空間來看以「視覺文化」來作為一個媒介去呈現這件事，視覺文化不只是一個雕塑或一幅畫。我舉一個香港 M+西九的博物館的例子，它 2007 才開館，在開館前他沒有場地，當時他就以整個城市作為它的展覽空間；最近有個網路上的展覽，讓香港人來談霓虹文化，霓虹是香港重要的文化標誌，它鼓勵香港全民動員去尋找你家裡爸爸爺爺那代的老照片，或拍生活周邊的霓虹畫面，上傳到西九網站上來作為一個展示，這和我們傳統的視覺藝術的想像是非常不一樣的。視覺文化是充滿各種可能性的，藝術作品不一定是藝術家在工作室做的雕塑或一幅油畫，而是所有與生活有關的媒介，我們將視覺藝術的定義擴充，希望鐵道文化在鐵道博物館中，能以視覺文化的不同方式呈現，更豐富我們對鐵道文化的想像。

### 民眾(台鐵前員工 A)——補充了臺北機場無形文化遺產的價值與木模的珍貴

我是台鐵前員工，曾經在台鐵工作了 40 多年，待過華山，在台北機廠待過 10 個月。而且我們考量到鐵道文化保存的重要，成立了台鐵文化志工。

臺北機場最寶貴的就是人，從早上六點到下午六點鐘回家，他所有的生活都在裡面。我想用人的角度、用無形文化資產的角度來看這件事，希望能展現真正的台灣鐵道文化發展。

另外，珍貴的是臺北機場裡面的木工、鐵工，它真正的文化在於師徒傳承、技術傳承還有它的歷史傳承，它保存了從蒸氣火車到電器化火車的歷程。還有一個東西是木模，我相信很多人沒有聽過也沒有看過，我們在木模室工作了 11 天，幫它組合那些木模，是非常寶貴的經驗。

### 民眾(台鐵前員工 B)——補充了臺北機場無形文化遺產的價值與木模的珍貴

我想補充一下我也是跟她一起進去了台北機廠，雖然待在那裡的時間不多，但我想分享那份感動，譬如說組立工廠，他是真的把火車吊起來像夾娃娃機一樣拆下來組裝。另外木模的部分，早期我們的火車都是跟國外買的，後來沒有零件了怎麼辦？我們自己來，零件我們自己用木頭去刻，它有大大小小的不同尺寸，因為要翻模，有的單件零件甚至需要十幾件木模去拼湊出來的。木模房的位置在東興路的旁邊，是台北最好的地段，是要被更新的一塊，但大家都避談這一塊，我們今天談的都只是市政府釋放出來可以保留的空間。木模對台鐵人來講好像是工具而已，但透過志工木模有幾萬件整個被保留下來的，很多的蒸汽火車的修復真的是靠著這些木模的原件來把它恢復弄出來，但現在大家都忽視了這一塊。

關於人的部分，涵蓋了教育的面向，人才的養成是師徒制的傳承，在日治時期他們每年甚至還舉辦運動會，希望大家保持這個體能。我有問過老師傅，你們可以復原到甚麼程度，他說因為他們在學徒的階段，動力學機械學都學到了，他說其實我就可以造一部蒸汽火車，若有機會和老師傅聊天的話你就會知到台北機廠的重要性。

### 賴香伶老師回覆

台鐵同仁很感激你們！我們在過程中也請教了許多台鐵師傅，丘如華老師有特別提到要搶救這個木模，現在已經搬移到復崗，台灣建築學會有做了一個清冊，列出現在有的東西。如何讓這些老的匠師成為博物館的一部分，不管是做導覽或是口述歷史的紀錄，包括連接到產業的技職教育、承傳，也是我們這個團隊希望能提出來的。但我們的研究案期程實在是很短，也是在一個整合的過程

中，還有很多是還不完善的，有兩位台鐵員工來這邊非常重要，也不斷提醒我們在哪些部份需要更精進、找更完整的資料。

## 石瑞仁館長

今天大家都是在提供意見，提供不同看法的交流，沒有人代表做決策。我們共同來思考，到底一個工業遺產在城市中應該如何被保存？或許也可思考減法的哲學，台灣太習慣在博物館內裝太多東西。另一個重要的部分是公民參與，由下而上的城市機能保存，才會是文化資產能夠持續活化且與當代產生連結的關鍵。像魯爾博物館，公民參與花了許多時間來實驗才造就今日的成果。空間的詮釋性是有限的，如何跟藝術家溝通給藝術家有條件的創做前提，鐵路牽涉到許多事，好的也有、壞的也有，帶來許多事情，而這些就是我們的集體記憶，很多空間是封閉的只有少數人有說故事的權力。相信只給每位講者 15 分鐘的時間是談不完的，請大家持續關心後續發展。



# 華山、松山文創園區、北投溫泉博物館

時 間 | 2014/6/22(日)

參訪流程 |

12:00-13:30	華山文創園區
14:00-15:30	松山文創園區
16:00-17:00	北投溫泉博物館

說 明 |

## 華山文創園區

- 1916 芳釀株式會社酒造廠
- 1922 台灣總督府專賣局台北酒工廠
- 1945 台灣省專賣局台北酒工廠
- 1949 臺灣省菸酒公賣局台北第一酒廠，後因地價昂貴及台北水污染問題嚴重、不利釀酒，台北第一酒廠的業務移至林口、龜山一帶新廠
- 1997 因閒置而被藝文界人士使用
- 1999 臺灣省文化處再委託中華民國藝文環境改造協會經營
- 2003 橘園國際藝術策展股份有限公司經營
- 2005 華山文化園區
- 2007 遠流出版公司、仲觀設計顧問公司與國賓大飯店共同創辦的「台灣文創發展股份有限公司」取得經營權

## 松山文創園區

- 1905 台灣菸草專賣制度
- 1911 火車站台北煙草工場
- 1937 台灣總督府專賣局松山煙草工場
- 1945 台灣省專賣局松山菸草工廠，
- 1947 台灣省菸酒公賣局松山菸廠
- 1998 停產，遷併台北菸廠

2001 台北市政府指定為第 99 處市定古蹟

2010 松山文化創意園區

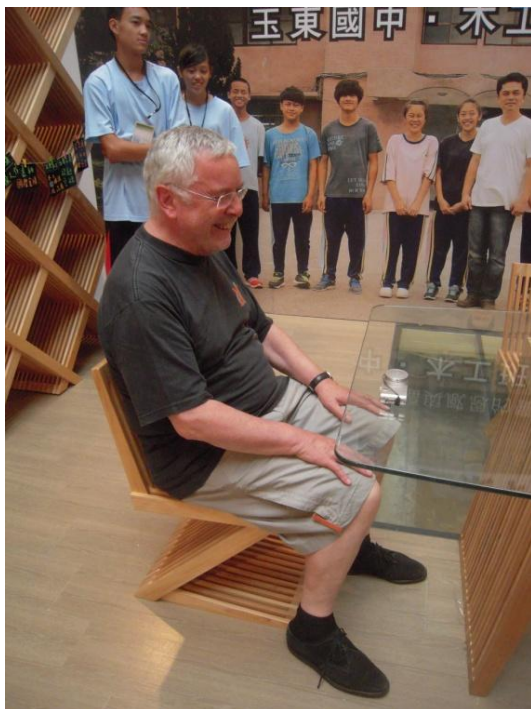
### 北投溫泉博物館

1913 台北州廳北投溫泉公共浴場

1945 民眾服務社及游泳池，隨後荒廢

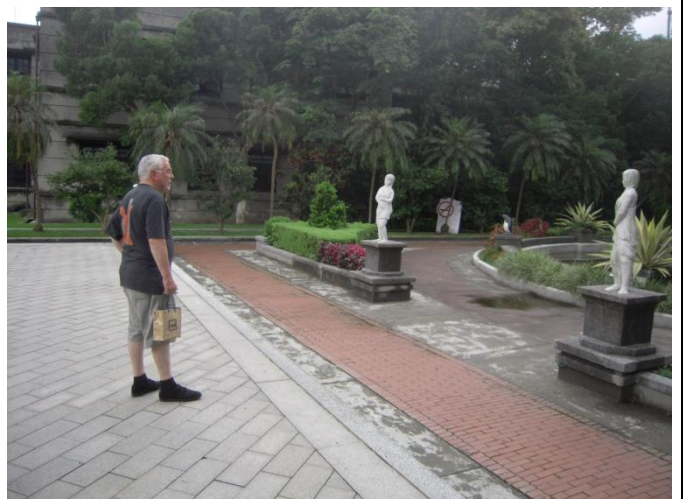
1998 列第三級古蹟，北投溫泉博物館開始營運

### 華山文創園區



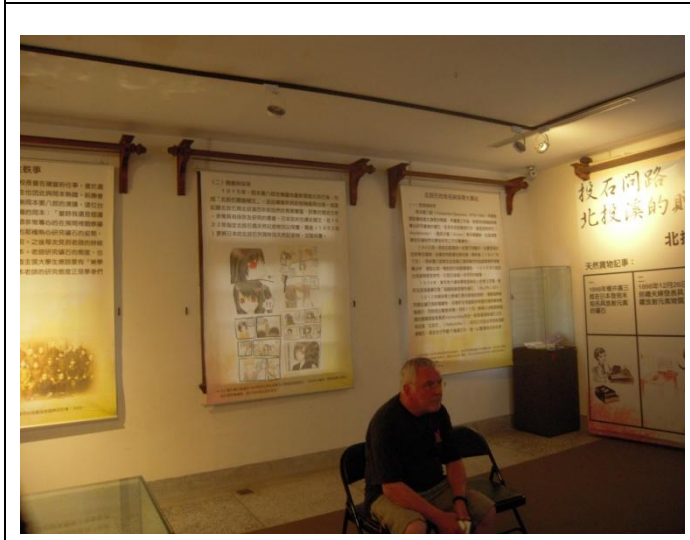


松山文創園區



北投溫泉博物館





## 藝文空間參觀

時 間 | 2014/6/24(二)

地 點 | 中華民國視覺藝術協會福利社、非常廟藝術空間

台北市新生北路三段 82 號 B1、新生北路三段 56 巷 17 號 B1

參訪流程 |

12:00-15:30	視盟福利社、非常廟藝術空間參訪
-------------	-----------------

說 明 |

### 福利社

2012 社團法人中華民國視覺藝術協會（視盟，AVAT，1999~）與悍圖社（1998~）共同經營之展覽空間-

### 非常廟

2006 成立，主要成員有：姚瑞中、陳文棋、陳浚豪、胡朝聖、涂維政、吳達坤、蘇匯宇、何孟娟

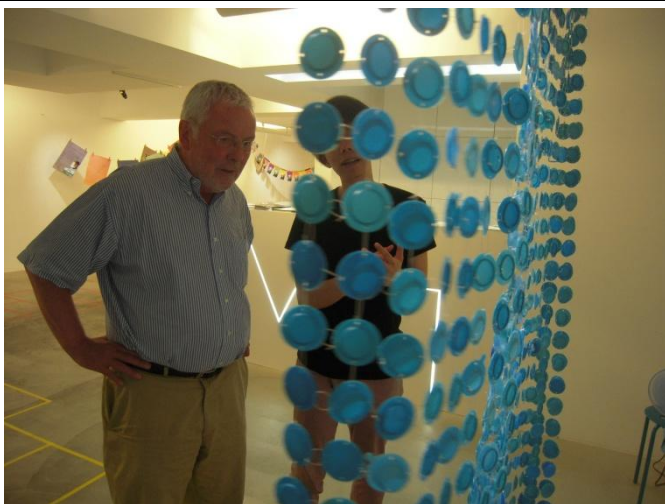
2011 遷至現址

活動說明	照片
福利社《膜拜境戶 — 王佩瑄個展》	

與展覽藝術家王佩瑄交流



非常廟藝文空間



《吃風》  
(東南亞替代空間交流)





## 【工業遺址之轉型典範】視盟講座

時 間 | 2014/6/24(二)

地 點 | 中華民國視覺藝術協會福利社  
台北市新生北路三段 82 號 B1

講 者 | 魯爾博物館建館館長 Ulrich Borsdorf


主持/翻譯 | 中華民國視覺藝術協會理事長吳介祥

參訪流程 |

16:00-17:30	演講
-------------	----

說 明 |

Prof. Dr. Ulrich Borsdorf 是在任的德國關稅同盟煤礦工業建築群文化保存基金會主席卸任之德國魯爾區博物館館長。他是主導煤礦淘洗機器轉建為魯爾博物館之活化再造的推手。統整歷史物件，以視覺文化之介入，規劃出魯爾工業區的歷史呈現、煤礦淘洗機器機件、機件部分可操作性外，並以視覺設計引導觀眾向創新性、設計性的對應議題，將新舊物件並置呈現。這個整合模式的博物館可謂開創了工業型博物館的新趨勢，也啟動了將工業流程規劃成為展示重點的新契機。

活動說明	照片
活動海報	 A blue event poster with gold and white text. At the top, it says '2014'. The main title is '工業遺址之轉型典範' (Industrial Heritage Transformation Model) and the subtitle is '與 德國魯爾博物館 建館館長 Dr. Ulrich Borsdorf 交流' (Exchange with Dr. Ulrich Borsdorf, Director of the Ruhr Museum). The date '06.24' is prominently displayed. The time is '16:00-17:30'. The venue is '福利社 FreeS Art Space (台北市新生北路三段82號B1)'. The speaker is '出席與談人: Ulrich Borsdorf、吳介祥'. At the bottom, there are logos for the organizing unit '社團法人中華民國視覺藝術協會' and several sponsors including '國立彰化師範大學美術學系', '當代藝術基金會', '693點共享聚落', '五工現代藝術館', and '福利社'.



24 日下午於福利社 FreeS Art Space，德國魯爾博物館建館館長 Ulrich Borsdorf 與社團法人中華民國視覺藝術協會理事長吳介祥分享「德國經驗」。



座談會上，德國魯爾博物館建館館長 Ulrich Borsdorf 與社團法人中華民國視覺藝術協會理事長吳介祥也分別就不同角度切入，簡介國外工業遺址轉型的案例，現場與會民眾也熱烈參與討論，提出多項寶貴建議。





觀眾提問非常踴躍，德國魯爾博物館建館館長 Ulrich Borsdorf 與社團法人中華民國視覺藝術協會理事長吳介祥仔細回答每一個提問。

## 座談摘要 |

魯爾博物館(Ruhr Museum)是關稅礦業同盟的遺址之一，是德國北方魯爾工業區 280 棟機械廠房群之一。今日的博物館是由煉煤廠房改建而成，幾乎被龐大機器佔據的空間，在改建後仍保留大部分原貌。觀眾參訪的動線就如同當初煤礦被淘洗的過程，入口之後是長長階梯直通頂樓，再一層一層往下探索不同展間，百年前煤礦因重力作用而被分配在不同區域，而今日魯爾區的記憶也被妥善地安置在博物館裡，靜靜地訴說著。



博物館主要分成三個展示主題-「歷史」、「記憶」、「現代」。從頂層下來第一個展間-「歷史」，位於 17 米高的樓層，透過攝像1訴說魯爾地區的歷史和傳奇故事。不同於一般按照時序排列的呈現，這裡採用今昔對比的方式，讓眾中察覺時間的流動感；另外設有聲像互動裝置，透過聲音遙想過去。12 米高開始的樓層進入另一個主題，「記憶」展區是獻給魯爾地區的居民大眾，這一區的展品五花八門，有生活用品、骨骼標本、甚至中產階級

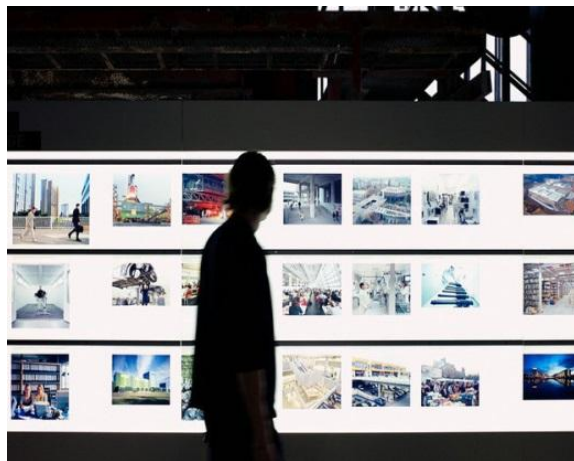
<sup>1</sup> 魯爾博物館是歐洲攝影最多的博物館，其中以魯爾地區攝影為大宗。



的藝術蒐藏品。透過蒐集與人直接關的物件，由此象徵當時的一段記憶和歷史。6 米層樓是最後一個展覽區，主題是「現代」，除了介紹現代工業區的歷史外，也討論並指出當時的許多現象和問題，像是工廠造成的疾病及汙染問題、階級化、性別議題、還有對生態的影響。

魯爾博物館的建立不僅僅是對於工業遺產的維護和介紹而已，館方也試圖建立博物館和在地居民的連結關係，例如在籌備之初邀請民眾一起書寫魯爾區的歷史、書寫他們自己的記憶，保護蒐藏文物的同時也傳承蒐集魯爾地區民眾的記憶、歷史，並且建議認同感，使魯爾工業區的文化、精神遺產能夠長久留存。

在最後的「問與答」時間，館長和聽眾的互動也相當精采！除了談到魯爾工業區遺產的建立、經費來源、當地居民的先後經歷及行動<sup>2</sup>，也提到歐盟地區對於文化產業的支持和維護，這點和現今台灣的情況度不大相同；也因此更進一步



有人提問台灣當前正在發生的案例<sup>3</sup>，館長也分享他對於遺址設置及成立的想法，他認為也許可以拉長籌備的前置期，透過不斷嘗試和協調，達到大多數人都能接受的結果。也對於台灣的現狀有諸多期許和勉勵。



<sup>2</sup> 關於魯爾工業區成為「關稅聯盟遺產」及 2010 歐洲文化之都的參與過程，在《今藝術》都有很詳細的說明，也提及金費來源和當地發展的過去與現狀。

詳細請參考〈昔日煤礦舊城轉型為 21 世紀文化新都—德國·魯爾工業區〉，235，《今藝術》

<http://mag.chinatimes.com/mag-cnt.aspx?artid=13482&page=1>

<sup>3</sup> 台北機廠和南港工業區保存的爭議